Porównanie tłumaczeń Wyjścia 19:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A wy będziecie Mi królestwem kapłanów i narodem świętym\* – takie są słowa, które przekażesz\*\* synom Izraela.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będziecie Mi królestwem kapłanów i narodem świętym — te słowa przekaż synom Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wy będziecie mi królestwem kapłanów i narodem świętym. To są słowa, które będziesz mówić do synów Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wy będziecie mi królestwem kapłańskiem, i narodem świętym. Teć są słowa, które mówić będziesz do synów Izraelskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wy będziecie mi królestwem kapłańskim i narodem świętym. Te są słowa, które mówić będziesz do synów Izraelowych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz wy będziecie Mi królestwem kapłanów i ludem świętym. Takie to słowa powiedz Izraelitom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A wy będziecie mi królestwem kapłańskim i narodem świętym. Takie są słowa, które powiesz synom izraelskim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A wy będziecie dla Mnie królestwem kapłańskim, ludem świętym! Te słowa powiesz Izraelitom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale wy będziecie dla Mnie królestwem kapłanów i narodem świętym». To są słowa, które masz powtórzyć Izraelitom”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wy więc będziecie mi królestwem kapłanów, ludem świętym! Oto słowa, które masz powiedzieć synom Izraela. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wy będziecie Mi Królestwem Szlachetnie Urodzonych i Świętym Narodem'. To są słowa, które powiesz synom Jisraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ви ж будете мені царським священством і святим народом. Ці слова скажеш ізраїльським синам. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A wy będziecie dla Mnie państwem kapłanów oraz świętym narodem. To są słowa, które powiesz synom Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A wy sami staniecie się dla mnie królestwem kapłanów i narodem świętymʼ. Oto słowa, które masz powiedzieć synom Izraela”. |

1. 1) <x>290 61:5-7</x>; <x>670 2:5</x>; <x>730 1:6</x>; <x>730 5:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: powtórzysz. [↑](#footnote-ref-3)